

С А Ж Е Т А К
ИЗВЕШТАЈА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ
КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет
 Ужа научна, односно уметничка област: Шпанска књижевност
 Број кандидата који се бирају: 1
 Број пријављених кандидата:
 Имена пријављених кандидата:
 1. Јасна Стојановић

II - О КАНДИДАТИМА

Под 1.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Јасна, Војислав, Стојановић
- Датум и место рођења: 22.02.1963. Београд
- Установа где је запослен: Филолошки факултет, Београд
- Звање/радно место: Ванредни професор
- Научна, односно уметничка област: Шпанска књижевност

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 1985.

Магистеријум:

- Назив установе: Филолошки факултет, Универзитет друштвених наука
- Место и година завршетка: Стразбур, Француска, 1986.
- Ужа научна, односно уметничка област: Компаративна књижевност

Докторат:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година одбране: Београд, 2003.
- Наслов дисертације: “Рецепција дела Мигела де Сервантеса у српској књижевности”
- Ужа научна, односно уметничка област: Шпанска књижевност

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

асистент-приправник - 1990; асистент - 1995; доцент - 2004; ванредни професор - 2009.

3) Објављени радови

Име и презиме: Јасна Стојановић	Звање у које се бира: редовни професор		Ужа научна, односно уметничка област: Шпанска	
Научне публикације	Број публикација у којима је једини или први аутор		Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у водећем научном часопису међународног значаја објављен у целини	1 (<i>Cervantes</i>)	3 (<i>Colindancias, Verba hispanica</i>)		
Рад у научном часопису међународног значаја објављен у целини	1	1		
Рад у научном часопису националног значаја објављен у целини	9	2		
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен у целини	3	5		1
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен у целини	1			
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини		1		
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини				
Научна монографија, или поглавље у монографији са више аутора	3	1		
Стручне публикације	Број публикација у којима је једини или први аутор		Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у стручном часопису или другој периодичној публикацији стручног или општег карактера	6	8		
Уџбеник, практикум, збирка задатака, или поглавље у публикацији те врсте са више аутора			2	
Остале стручне публикације (пројекти, софтвер, друго)	1 (<i>DK u srpskoj kulturi</i>)		1 (<i>Крајина</i>)	2 (<i>Šp. i ha. roman; Estudios hisp.</i>)

Напомене: 1. Навести у ком часопису са SCI, SSCI или ANCI листе су радови објављени;

2. Квантитативно исказати научне резултате за стицање звања наставника у пољу друштвно-хуманистичких наука, према табелама 1. и 2. које су саставни део Критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду.

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Од последњег избора у звање ванредног професора за шпанску књижевност, 2009. године, кандидаткиња је објавила:

- 1 критичку монографску публикацију од националног значаја
- 3 рада у научним часописима са листе престижних светских часописа за поједине научне области које утврђује Универзитет на предлог Факултета (*Colindancias, Verba hispánica*)
- 1 рад у часопису међународног значаја верификованог посебним одлукама (*Књижевна историја*)
- 2 рада у водећим часописима националног значаја (*Наслеђе, Научни састанак слависта у Вукове дане*)
- 2 рада у часопису националног значаја (*Анали ФФ*)
- 6 радова са међународног научног скупа објављена у целини (4 објављена и 2 у штампи, са потврдом да су прихваћени за објављивање)
- Уређивање 2 тематска зборника
- Чланство у уређивачком/научном одбору међународних часописа (*Verba hispánica, Digilec*), темата (*Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*) и међународног скупа (*Estudios hispánicos en la cultura y la ciencia serbia*).

Јасна Стојановић изучава период Златног доба у шпанској књижевности и култури (XVI и XVI век), као и опус Мигела де Сервантеса и његову рецепцију у српској књижевности. Једини је члан Међународног удружења сервантиста из Србије и региона и члан управе ове асоцијације која окупља сервантисте из целог света. Члан је жирија за награду „Хосе Марија Касасајас” која се сваке године додељује у Шпанији за најбољи научно-истраживачки рад о Сервантесу на шпанском језику, што је својеврсна потврда професионалног реномеа једног сервантисте из Србије. Учествовала је у међународном научном пројекту „Преводи/ књижевне и аудиовизуелне адаптације *Дон Кихота* за децу и младе у лингвистичким и културним системима Европе“ шпанског Министарства за науку и иновацију, на Универзитету у Вигу, Шпанија. Као резултат рада на пројекту у току је израда њене монографије *Сервантесов Дон Кихот у обрадама за децу/младе у Србији*. Јасна Стојановић објављује у водећим сервантистичким часописима и тематима (*Cervantes, Њујорк, Anales cervantinos*, Мадрид, зборници Удружења сервантиста), а више њених радова постављено је на сајт највеће хиспанске дигиталне библиотеке из области хуманистичких наука, *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* (<http://bib.cervantesvirtual.com/FichaMateria.html?Ref=398801>).

У научно-истраживачком фокусу Јасне Стојановић налазе се и шпанска драма и позоришна пракса од средњег века до данас, роман и пикарески жанр, превођење и рецепција шпанске књижевности у Србији/Југославији, књижевност средњег века (јуначка поезија, Берсео, проза), критика превођења, иберистика и студије културе. Јасна Стојановић је чланица Међународног удружења хиспаниста (АИХ), Европског друштва за општу и компаративну књижевност (АИЛС), Шпанског компаратистичког друштва (SELGYC) и Удружења књижевних преводилаца Србије. Чланица је уређивачког одбора

научних часописа *Digilec* (Ла Коруња, Шпанија) и *Verba hispánica* (Љубљана, Словенија), а рецензенткиња *Филолошког прегледа* (Београд), *Комуникације и културе* (Београд) и *Наслеђа* (Крагујевац). Учествовала је у раду више уређивачких и/или научних одбора међународних тематских зборника објављених у земљи и иностранству.

Кандидаткиња је цењен стручњак за шпанску књижевност и културу у земљи и региону. Редовно учествује на међународним научним скуповима у земљи и иностранству, али не занемарује писање и научни рад, као што сведочи наведена кумулативна библиографија. Квалитет објављених радова Јасне Стојановић говори о њеним високим академским и истраживачким компетенцијама.

5) – Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

Менторства Јасне Стојановић на магистарским, мастер и докторским студијама и учешће у комисијама за оцену и одбрану докторске дисертације, мастер радове и изборе у звања:

МЕНТОРСКИ РАД:

ОДБРАЊЕНЕ ДОКТОРСKE ДИСЕРТАЦИЈЕ:

1. Мирјана Секулић, *Слика Шпаније у путописима и новинским чланцима Милоша Црњанског*, докторска теза одбрањена на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу 27.12.2012.
2. Анамарија Мариновић, *Motivos de beleza e de amor no cancioneiro popular português e sérvio*, докторска теза одбрањена на Филолошком факултету Универзитета у Лисабону, Португал (Faculdade de Letras), 28.07.2014.године (ко-ментор).

ПРИЈАВЉЕНЕ ДОКТОРСKE ДИСЕРТАЦИЈЕ:

1. Марина Љујић, *Рецепција дела Федерика Гарсија Лорке у српској књижевности*, докторска дисертација пријављена на Филолошком факултету у Београду 2007.
2. Јасмина Арсеновић, *Новозаветни подтекст Дон Кихота од Манче Мигела де Сервантеса*, докторска дисертација пријављена на Филолошком факултету у Београду 2013.

ОДБРАЊЕН МАГИСТАРСКИ РАД:

1. Дрита Тутуновић, *Сефардска народна књижевност: традиција породичног преношења и очувања културног наслеђа шпанских Јевреја у Србији*, магистарски рад одбрањен на Филолошком факултету у Београду 28. 10. 2011.

ОДБРАЊЕНИ МАСТЕР РАДОВИ:

1. Наташа Тадић, „Ф. Лопес де Убеда, *La pícaro Justina* (коментарисани превод са класичног шпанског)“, Филолошки факултет, Београд, 11.09.2014.
2. Дејана Манојловић, „Комедија плашта и мача Педра Калдерон де ла

- Барке“, Филолошки факултет, Београд, 29. 01.2013.
3. Тања Штрбац, „Коментарисани превод *Фарсе о Инеи Переири* Жила Висентеа“, Филолошки факултет, Београд, 31. 01.2012.
 4. Марија Тошић, „Женска пикареска у шпанској књижевности барока“, Филолошки факултет, Београд, 21.10.2011.
 5. Сена Бањац, „Превод *Дон Кихота* Душка Вртунског“, Филолошки факултет, Београд, 28.09.2011. (Рад је штампан: *Свеске*, 102, дец. 2011, стр. 75-84 и 103, март 2012, стр. 91-97)
 6. Ивана Марић, „Шпанско барокно позориште: кључни термини“, Филолошки факултет, Београд, 28.09.2011. (Рад је штампан: Јеремић, В, Васиљевић, Н. (ур.), *Драмски писци Златног доба Шпаније*. Београд, Филолошки факултет, Универзитетска библиотека, Институт Сервантес, 2011, стр. 73-99)
 7. Анета Шаманц, „Слика Шпаније у делу *Historia de la vida del buscón* Ф. де Кеведа“, Филолошки факултет, Београд, 28.09.2011.
 8. Марија Божовић, „Глумице у шпанском позоришту барока“, Филолошки факултет, Београд, 29.06.2011.
 9. Бранислава Живанов, „Шпански аутори на сцени зрењанинског позоришта“, Филолошки факултет, Београд, 23.06.2011.
 10. Ана Дјокић, „Претече лика Дон Хуана у шпанском позоришту барока“, Филолошки факултет, Београд, 30.01.2011.
 11. Дуња Барбуловић, *Пинсијано и драмска теорија барока*, Филолошки факултет, 20.10.2010.
 12. Бојана Рајић, *Лопе и Калдерон на српским сценама*, Филолошки факултет, Београд, 8.12.2009. (Рад је штампан: Јеремић, В, Васиљевић, Н. (ур.), *Драмски писци Златног доба Шпаније*. Београд, Филолошки факултет, Универзитетска библиотека, Институт Сервантес, 2011, у каталогу изложбе Лопе и Калдерон, стр. 47-60)
 13. Марина Палавестрић, *Драмске врсте и подврсте у шпанској књижевности барока*, Филолошки факултет, Београд, 30. 09.2009.

ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА ОДОБРЕЊЕ ТЕМЕ, ОЦЕНУ И ОДБРАНУ ДОКТОРСКИХ, МАГИСТАРСКИХ И МАСТЕР РАДОВА

1. Одобрење теме, преглед, оцена и одбрана докторске дисертације мр Ксеније Шуловић, „Теорија романа *Генерације 98*“ (Филолошки факултет, Београд. Теза одбрањена 22.06.2012.год. Други члан комисије).
2. Одобрење теме, преглед, оцена и одбрана докторске дисертације мр Владимира Карановића, „Традиционализам и идеологија либерализма у романима Леополда Алас Кларина“ (Филолошки факултет, Београд. Теза одбрањена 05.11.2012. Други члан комисије).
3. Образложење теме, оцена и одбрана докторске дисертације мр Гојка Челебића „Рецепција Сервантеса у прашком књижевном кругу 20.века“ (Филозофски факултет, Нови Сад. Теза одбрањена 29.07.2011. Трећи члан комисије).
4. Образложење теме докторске дисертације мр Шпеле Оман, „*Odmevi šranskega in portugalskega pesništva pri Prešernu*“ (31.05.2011, Филозофски факултет, Љубљана, Словенија).
5. Комисија за оцену и одбрану магистарског рада Ксеније Шуловић „Библиографија Хосеа Ортеге и Гасета“ (Филолошки факултет, Београд, октобар 2007. Други члан комисије).

6. Комисија за преглед, оцену и одбрану мастер-рада Иване Чукић *Идеологија феминизма и слика жене у романима Емилије Пардо Басан* (Филолошки факултет, Београд, Катедра за иберијске студије, 13. 10. 2014, члан).
7. Комисија за преглед, оцену и одбрану мастер рада Жељка Донића *Неопопуларизам у песништву „Генерације ’27“* (Филолошки факултет, Београд, 11.05.2010, члан).
8. Комисија за преглед, оцену и одбрану мастер рада Владимира Карановића *Расправа о натурализму у шпанској књижевности II половине XIX века* (Филолошки факултет, Београд, децембар 2008, члан).

ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА ИЗБОР У АКАДЕМСКА И НАУЧНА ЗВАЊА

- Асистент-приправник за наставно-научну област Хиспанске књижевности (шпанска књижевност), Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (7.04.2005, Владимир Карановић).
- Асистент-приправник за наставно-научну област Хиспанске књижевности, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (2.07.2007, Ана Марковић).
- Асистент за наставно-научну област Хиспанистика, предмет Хиспанске књижевности, Катедра за иберијске студије, Филолошки факултет, Београд (7.02.2008, Весна Дицков).
- Доцент за хиспанске књижевности, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (27.05.2008, др Josep Esquerre).
- Асистент за хиспанске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (30.12.2008, Мирјана Секулић).
- Асистент за хиспанске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (7.4.2009, Владимир Карановић).
- Вишег лектора за наставну област Хиспанистика (предмет Шпански језик), (27.10.2009, Silvia Izquierdo Тодоровић).
- Асистент за наставно-научну област Хиспанистика, предмет Шпанска књижевност, Катедра за иберијске студије, Филолошки факултет, Београд (15.09.2010, Јасмина Николић).
- Доцент за наставно-научну област Хиспанистика, предмет Хиспанске књижевности, Катедра за иберијске студије, Филолошки факултет, Београд (јуни 2011, Весна Дицков).
- Асистент за хиспанске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (20.2.2012, Мирјана Секулић). Председница комисије.
- Асистент за ужу област Хиспанистика, предмет: хиспанске књижевности, на Филолошком факултету Универзитета у Београду. В. Карановић, 18.01.2012.
- Асистент-приправник за наставно-научну област Хиспанске књижевности, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета Крагујевцу (јули 2012, Јелица Вељовић).

- Асистент за наставно-научну област Хиспанистика, предмет Шпанска књижевност (септембар 2012, Филолошки факултет, Београд, МА Жељко Донић).
- Асистент за шпанску и хиспаноамеричку књижевност на Катедри за шпански језик и књижевност Филозофског факултета у Љубљани, Словенија (новембар 2012, Игнац Фок).
- Доцент за ужу област Хиспанистика, предмет: хиспанске књижевности, на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Др В. Карановић, 2013.
- Доцент за хиспанске књижевности и културу, Одсек за Филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (јануар 2013. Др Мирјана Секулић).
- Чланица комисије за избор др Александре Манчић у звање вишег научног сарадника, Институт за књижевност и уметност, Београд, фебруар 2013.

Јасна Стојановић је у досадашњем раду била ментор при изради две докторске дисертације, једног магистарског рада и дванаест мастер-радова. Тренутно су у изради под њеним менторством две докторске дисертације и два мастер-рада, а још један кандидат је пред пријављивањем теме за докторат. Јасна Стојановић је учествовала у раду бројних комисија за одобрење теме, преглед, оцену и одбрану докторских теза и мастер-радова, на универзитетима у Београду, Новом Саду, Крагујевцу и Љубљани. Такође је узела учешћа у раду комисија за избор у академска и научна звања на поменутиим универзитетима.

6) – Оцена о резултатима педагошког рада

Кандидаткиња од избора у звање (2009) на основним студијама предаје предмете: Шпанска књижевност 3 и 4 (Средњи век и ренесанса), Шпанска књижевност 5 и 6 (Барок) и Специјални курс о Мигелу де Сервантесу. На мастер студијама успешно држи курс „Превођење шпанске књижевности Златног доба“, а на докторским „Шпански роман 16. и 17. века“. Веома одговорно и савесно испуњава своје радне обавезе и остварује врло добре резултате у раду са студентима, подстичући их на активно учешће у наставном процесу и ваннаставним активностима. Изблиза прати, подстиче и олакшава процес усвајања градива користећи платформу MOODLE, у чији рад се укључила чим је уведена на Филолошки факултет (похађала је виšekратне обуке у Рачунарском центру БУ и на Филолошком факултету). Своје наставне активности на тему шпанске књижевности, цивилизације и културе допуњава организованим посетама Институту Сервантес у Београду, водећи студенте на пројекције филмова, књижевне вечери/радионице. Студенте охрабрује да објављују радове и преводе и у томе им несебично помаже како стручним саветима и/или рецензирањем, тако и препорукама за објављивање у издавачким кућама и књижевним часописима, а преко својих личних контаката. Студенте препоручује за наставак студија/ усавршавање, а досад је написала више десетина препорука младим колегама који конкуришу за Еразмус програме размене, као и за мастер, докторске и пост-докторске студије у

Европи, САД и Хиспанској Америци. Њени студенти постижу значајне резултате на докторским и мастер студијама из области шпанске/хиспанске, компаративне књижевности и студија културе (Анамарија Мариновић докторирала је на Универзитету у Лисабону са посебном похвалом комисије, Марина Ћузовић на Универзитету Мичиген Стејт у САД, такође уз похвалу, Евелина Шапоњић-Јовановић на Аутономном универзитету у Мадриду, Јована Жујевић је пред одбраном доктората на Џорџтаун универзитету у Вашингтону; мастер студије на Универзитету Карлос III у Мадриду завршила је Јелена Симић).

7) – Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

Поред резултата у научним областима за које се бира, кандидаткиња током читавог периода рада на Филолошком факултету на Катедри за иберијске студије веома одговорно и савесно испуњава своје радне обавезе, ради на унапређењу наставе и улаже напоре да предмети које предаје буду на нивоу европских и светских стандарда у хиспанистици. Поуздани члан катедре готово 25 година, учествује у свим њеним активностима (организација скупова, уређивање темата, избори/реизбори, акредитације); сусретљива је и кооперативна колегиница, одговоран и предусретљив наставник. Сарађује са бројим националним и међународним научним институцијама (ГРИСО /Grupo de Investigación Siglo de Oro/, Универзитет у Навари, Универзитет у Вигу, Универзитет у Лисабону, универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Виртуелна библиотека Мигел де Сервантес, Друштво за медитеранско позориште и уметност, ИТМ /Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, Мадрид/ и други). Тесно сарађује са Институтом Сервантес, иницира и подстиче одржавање књижевних и културних активности које често укључују студенте, а промовишу Катедру и факултет. Као чланица управе међународног удружења сервантиста, члан научних жирија, учесница међународних пројеката и комисија за избор наставника/сарадника и одбрану научних радова на универзитетима у земљи и иностранству (Нови Сад, Крагујевац, Љубљана, Лисабон), у прилици је да на најбољи начин афирмише српску хиспанистику у међународним оквирима. Као педантан преводилац, упућен у танчине како старијих варијанти шпанског језика тако и савремене норме, зналачким преводима класичних остварења значајно доприноси српској преводној књижевности, подучавајући томе с ентузијазмом и будуће хиспанисте. Јасна Стојановић остварује врло добре резултате у раду са студентима, подстичући их на активно учешће у наставном процесу и ваннаставним активностима, како на основним студијама тако и на мастеру и докторату. Као ментор је посвећена задатку и својим кандидатима, о чему сведоче с успехом одбрањени научни радови, од којих је више њих већ објављено.

Напомена: На исти начин приказати кандидата под 2. и сваког следећег пријављеног кандидата

III – ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Из свега наведеног закључујемо да др Јасна Стојановић у потпуности испуњава услове да буде изабрана у звање редовног професора за шпанску књижевност на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета. Узимајући у обзир њене научне и стручне радове, ангажовање у педагошком и научном раду, одговорно обављање дужности, Комисија препоручује Изборном већу Филолошког факултета да предложи Групацији друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да др Јасну Стојановић изабере у звање редовног професора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпанска књижевност, на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Место и датум: Београд, 22. јануар 2015.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Далибор Солдатић, редовни професор

др Бранка Каленић-Рамшак, редовни професор

Др Јелена Филиповић, редовни професор